

در سعادت و طهره لر ایچون الی
آیلوق ایونه بدلی بر مجیدیه
اولوب ایلک الی آی ختام بولنجیه
قدر ایونه مدتی برنجی نومرو دن
اعتبار اولنور پوسته اجرئی الفاز
بر نمطه سی دخی ۲ غروشد

محرری

خلیل ادیب - حازم

حکایت

مرکز اداره اسمی الشده قامپور
خاتنده ۱۱ نومرونی اوطه در
حکمت وادیه خدمت ایچیسان
اناری درج ایده مسیر درج
اولیسان اوراق اعاده اولنور
اوراق کوندرمک وایونه اولنور
آرزو ایدنلر اداره خاتنه مراجعت
ایچیلیدر

مدیری
مصطفی رضا

{ اون بش کونده بر نشر اولنور فنی و ادبی رساله در }

نظارت حلیله معارفک رخصتی حائر در

فنا دخی

بهارستان

{ باقی قالان بوقبه ده بر خوش صدا ایش }

اسکندر بر کون ندما وارکان حکومتیه برابر مصاحبت
ایتدیکی انشاده حضاردن بریسی مشار الیه : « جناب حق
سزده بودرجه واسع بر ملک احسان بیورمش . زوجانکرتک
مقدارینی تکثیر ایدرک بر جوق اولاد ترک ایلیکرتک »
یادگار کز جهانده پایدار اولسون « زمینده بسط کلام
ایدنجه اسکندر شو جواب حکمت کسترله مقابله ایلمشدر :
« اولاد بقای نامه وسیله اوله مز ، دنیاده انسان
محاسن اخلاق و مآثر جمیله سایه سنده نامی ابقا ایده بیلیر ؛
یک جوق انسانلره حکم غالبیتی احراز ایدوبده قادینلرک
تحکمه مغلوب اولان آدمه اصلا ای بر آدم دینله مز !

}

ملا جامی مرحوم بو حکایه بی یازدقدن صکره برده
قطعه علاوه ایلمشدر - که . بوقطعه ده شومالی افاده ایدیور :
« بر پدر مخدومک بلاهت و کیاست کی اوصافدن
هانکیسیله اتصاف ایده چکنی یقینا سیله مز ، بناء علیه بر حکیمه
حسن سیرت کافیدر ؛ تحکم زنانه مغلوب اولان آدمه اولاد
نه امید نه فائده بخش ایده بیلیر ؟

حازم

{ حمیت } هیئت تحریریه سنه

{ حمیت } عنوان جلیلی تحتده ساحه ارای انتشار

اولان رساله کزک ایلک نسخه سی دها ایکی کون اول الیمه
کجیدی . در حال دیگر ایکی نسخه سی ده ایدینه رک کمال
شوق و شطارتله اوقودم . محتویاتی علویت مقصدیکزی
بیلدیر بیورم ؛ تبریک ایدرم . آرزوی موفقیتکزی بنم کبی
مفتون حقیقت اولنلر ایچون طبعیدر . بناء علیه بو بایده
اطناب مقاله لزوم کوردمم .

حوصله تحملدن بیرون اولان تشکراتی عرض
و تقدیم مقصدیه قاره لدیغم شو ورقبارده نک مقدمه سنده
(حمیت) ک هنوز ایکی کون اول مطالعه سیله شرفیاب اوله -
بیلدیکی افهام ایدن سوزلر احتمال که ، حیرتکزی جلب
ایدر ، احتمال که ، بو حال غیرتسزلکمه همسزلکمه حمل
اولنور . فقط حقیقت او یله دکلدنر . بنسده کز کبی
عزالت پسند اولنلر ، اوقات مقدسه حیاتی مطالعات کتب
ورسائل ایله امرار ایدنلر احوال عالمدن یک کج خبردار
اوله بیلیرلر . بو حال دنده شکایت ایدم . هر کون دغدغه
فرما بیسک درلو سوزلرله تغلیط ذهن ایتمکدن ایسه بر
کوشیه چکیلوبده بر درجه قدر سکون و اسایش ایچنده
یاشامنی دها خیرلی بولورم .

هنوز نشره شایان آثار وجوده کتوره جک اقتداری
حائر اولمدیغمی بیلیمز دکلم . مجرد سائقه هوسله فرانسز جه دن
مترجم بر کوچک بر اثر تقدیم ایدیورم . مظهر قبول
بیوریلور ایسه اره صره محصول کلشنسرای ازوا اولان
آثار بر یاشاندن بعضیلرینی عرض و تقدیم ایلمم .

نماییم ؟ شاعر دکلم که ، تقدیم ایده جکم آثار میانشده
اشعارده بولندیره بیلیم . طبعیدر که دنیاده هر کس بر
بولده ذوق طبعنه خدمت ایدر ، بند کزده بر نمونه سی

ملفوف اولان اثره بکزر پارچه لره زده تصادف ایدر ایسم ترجمه و مجموعه جفمه قید ایده رک بوضورتله متلذذ اولورم. بیلم سز بومسلکمی بکیرمیسکیز؟ زیرای برخیلی نوادرک اعتراضاته هدف اولدم. فکر و مقصدیه واقف اوله میانلر - شیوه پرست فرنگ! - سوزلریله تعبییه قالدقشدیلر بنده کزجه بوسوزلرک اصلا اهمیتی یوقدر. عالم بویا. کیمبسی خیاله، کیمبسی پیرمغانه پرستش ایدر. بعضیلری ده ذوقجوی حقیقت اولدینی ایچون تعیب اولور. ارتق بوقدر پیشیر، بک چوق سولمکه باشلادم. باقی: اقلام حیثیکزک نشر انوار معارف امرنده غبطه بخش آقران اولسی اولاد وطنک سزکله همدست اتفاق بولمسی اخص اماندر. فطین

(لایراد دن)

- روح شاعر -

ای جو بیار حیات افزا! سایه ساز لطافت اولان بو اورماندن امواج انجلا ریزی کور سیورم! مائی، قرمزی آتین برچوق الوان سیننه شمعنه باشکده جلوه نما اولور. فقط بورنگ لطیف وزرین و ساحل کذار اولان انوار زهت بار سکا عائد بر مزیت دکدر. ای جو بیار خوش جریان! پیش انظارمده ترشح ساز اولان امواج اشعه نثار ایله سیننه صافکه زینت ویرن بورنگ کبود دلارا سکا عائد دکل، اوت سکا عائد دکدر. انعکاس سواویدر.

قبیلردن، ریکستاندن عبارت اولان خوابکا هکک مزیت طبیعیه سی پالکیز براققددر. آب صافکی تلوین و تزیین ایدن خورشید جهانتابک عکس انوار رنگینیدر، لطیف برکونده عرض دیدار ایدن کونشدن اقتباس فیض انوار ایتدکجه بو مزیت عیون ارادن حصه دار اوله مرسک.

منبع تابناک و امواج صافک تزیین طبیعت ایدن قاله محاط تهره بکزرکه، اضطراب آلود بر روحه بخش ایلدینی سکون و انبساط - نظر سما جهته مطوف بولندینی زمان - اصلا حاصل ایدیه مز.

ای شاعر بقا خواه! بر مرآت ذی حیات اولان کائناتک آثار بمقداریکه فیض و جلالت، رنگ و زینت بخش

ایتمسی، اشعارک شمس تابان کبی پارلامسی، هردرلو نقابک انکشا قیله خنده نما برعالم علوی ده بولنه رق انجم فروغ افشان و برچوق الوان نظر ربا تماشاسیله حائر مسرت اولمی، بوجو بیار کبود رنگ و زمزمه پیرانک منظره روح بخشانی آندیرر بر صورتده صداک تسلیت بخش انام اولمسی، ماحصل الواح معرفتک فیض طبیعتدن اقتباس انوار کمال ایتمسی ایسترایسه کدائما روحک - بوجو بیار لطافت بار کبی - کسب صفوت و وسعت ایلمسه، اعتلایاب اولمسه سی و غیرت ایت.

- حمیت -

اثرکزی کمال ممنونیتله درج ایدیورز. وعدکزی ایفایه عنایت بیورر ایسه کز ممنونیتمز البته دوبالا اولور. مسلک ترقی، پرستانه کزی تقدیر ایدوب ایتیه حکمزی صور بیورسکیز. بویله عالی برمسلی بهر دار حسن انسانی اولنردن کیم بکنمز کیم تقدیر ایتزکه، زده ایتیه لم. سزی تعیب ایدنلره دشمن تمیز دیه بیلیرز. زیرای اویله شوق شکنانه ندنی پرورانه سوزلر لسان حمیتدن هیچ بر زمان صادر اولماز.

حتمزده اظهار بیوریلان محبت و توجهاته تقدیم شکران ایلر و تشکراتمزی ارتیره حق شی هر حالده دوام غیرت و همتکیز اوله جفنی تکرار ایدرز.

حمیت

۱ - بر آدم تهلکیه دوشمزدن اولجه کشف ایدوب آندن احتراز ایتلی، قضاء دوشدیک حالده اهمیت ویرماملیدر. فته لون

۲ - شئونات، دلخواهمز وجهله ظهور ایتدیک صورته، صور حاله سندن ممنون قالمه مز ایجاب ایدر. آریط و تهلیس

۳ - منفعت جزو به آرزوسی، ضررک مبدائیدر. دیو قریط

۴ - عشق، ایشیزلرك مرض روحانیسیدر .
توفراست

§

۵ - فطانت مفقود اولنجه ملاحك اهمیت وفائده سی
اولز .

اوریبید

§

۶ - چوق سوز ایله آزشی سویلملی دكل : آز سوز
ایله چوق شی اكلا تملیدر .

پیتاغور

§

۷ - بر فکر مخصوص تدارك ایتزدن اول مجالس
مباحثیه داخل اولمق غایت وخیمدر .
باردن - ده ویتزدن

§

۸ - طالعلرندن بیسان شکایت ایدنلردن بك چوغی
طالعلرنك شایان اشتكا اولسنه سببیت ویرمش اولور .
...

§

۹ - تاریخ، وقایع ماضیه دن خبردار اولدیغمز ایچون
دكل، بو واسطه ایله استقبال ایچون درس آلدیغمز دن طولانی
نافعدر .

ژ . ب . ژای

§

۱۰ - انسانه بادی، مضرت اولان باشلوجه اوچ
شیدر: چوق سویلیوب، آزیلمك، چوق صرف ایدوب،
آزشینه مالك بولنمق: قدر واهمیتی آزا اولوبده چوق
اوکومتکدر .
...

§

۱۱ - اخلاق حسنه، ثروتدن زیاده انسانه دها
چوق احبا پیدا ایتدیردیکی کبی قوت ومکتندن دها زیاده
نفوذ قازاندیرر .

فته لون

§

۱۲ - انسان کندیسه مالك اولمق ایچون نفسیه
مجاهده ایتلیدر .

بالا لاش

§

۱۳ - برکسه ایچون، مسعودیت حقیقه، بشقه لرینی
مسعود قیلیمقدر .

ب . ۱۰ مثال

§

۱۴ - انسانلرك اجهلی چوق بیلیم ادعاسنده
بولنلردر .

ژ . س . میل

§

۱۵ - هر شینك تحقیق ونجسته منمك اولنر
کندی احوالی تفحص ایتسه لر دها کارلی اولور لر .
ب . ۱۰ مثال

§

۱۶ - حکیم، اعمال صالحه یی توصیه وتلقین ایدن
دكل، اعمال مشروحه یی اجرا ایلنلردر .
چینیلررك مشروب امثالندن

§

۱۷ - بر عمل صالح، اك عالی تألیفه، اك بیوك
مظفرینه تفوق ایدر .

لامار تین

§

۱۸ - کوچکدر بیوکدره و بیوکدر کوچکدره رعایت
واحترام ایتمه مجبوردر لر . بو وجهله احترام، بر استحکام
اولور، که هرایکینسی ده حفظ وصیانت ایلر .

بالراق

§

۱۹ - هیچ برکسه یوقدر، که خلقتنده بر فضیلت
مکنون اولسون، آنجق بو فضیلت تیمار و تربیه ایتسه که
دیگر فضائل تولید ایتسون .
...

§

۲۰ - انسانلرك اکثریسی استعدادلرینك هانکی
طرفه دها زیاده میال اولدیغنی بیلسه لر ایدی و فضیلتلرینك
برنجیسنی تربیه وتیمار ایتسه لر ایدی، ذوات مشهوره
ومهمه دن اولور لر ایدی .

اوره موند

§

۲۱ - بالانجیلرك اك بیوکی دائم کندیسنندن بحث
ایدندر .

چینیلررك مشروب امثالندن

۲۲ - زنکینک تصور اتک یوزده طقسان طقوزی .
نهوجهله دها زیاده زنکین اوله جفتی ملاحظه دن عبارتدر .
چینلیک امثالندن

۲۳ - جهالت ، فکرک قمرسز ، یلدرسز لیل
مظلمه سیدر .

چینلیک امثالندن

۲۴ - قوجه سز قادین دومنسرکمی کیدر .

چینلیک امثالندن

۲۵ - چوق قورقاق اولاندن زیاده سیله احتراز
ایتملیدر .

زوی - یاق

۲۶ - جاهل قالمقدن ایسه - ولوکه وقت مرور
ایتمش اولسون - تحصیل ایله اشتغال اتمک اولادر .

کریدی ابراهیم اتم

فتنه

(دوقنور باستورک کشفیاتدن مابعدی)

تلقیح صره سی اصلابوز مقسزین ویکدیگرینی متعاقب
تلف اولمش قودوزلی آطه طاوشانلرینک ماده ساریه لرندن
بشقه ماده استعمال ایتمکسزین ۱۸۸۲ سنه سی تشرین
تانیسندنبیرو شو نوع تجاربده شمدی اوچ سنه در ، دوام
ایدیورم . بوندن آکلاشیلورکه مدت مدیده قوتی دائما
ثابت ومعافیتی مکمل بر قودوز ماده ساریه سنه صورت
دائمه ده مالک اوله بیلیمک بک قولایدر ایسته اصل قاعده نکده
رابطه عملیه سی بودر .

بالاده مذکور آطه طاوشانلرینک بیلیرلری سرتاسر
قودوزلی وقوه تأثیریه لری دائما ثابتدر . اشبو بیلرندن
- صافیتنه ممکن مرتبه اعتنا ودقتله - بزقاج سالتیمتره
طولنده بر بارچه کیلورده یابس هواده اصلورسه قوه
تأثیریه سی . نهایت اثری قالدینجه یه قدر . تدریجاً زائل اولور ،
قوه تأثیریه نک مدت زوالی بین بارچه لرینک قالدینقلرینه
وخصوصیه هوانک کیفیت خارجه سنه کوره تخالف ایدر :

هوانک تأثیری نسبتنده قوه تأثیریه ده بطی الزوال اولور . ایسته
قاعده نک اهمیت فیه سی نتایج مستخرجه مذکوره یه مستنددر .
برکوبک اتف الذکر عملیات اجرا اولمش اولدینگی
خالده مدت قلیله ایچنده قودوزدن نصل تخلص اولنه
جفتی دخی بیان ایدیم : یدی کونده تحصیل ایتمش
قودرز علتیه تلف اولان آطه طاوشانلرینک تازه
بیلرندن هرکون بر بارچه کیلور اشبو بارچه لر
دیبلرینه (بوتاس) القا اولتمقله ایچلرنده کی هوا یابس
حالیله محافظه ایدیلان بر طاقم شیشه لر ایچنده آصیلور .
اجرای عمل اوله جق کوندن ایجه مقدم برکونده اصلمش
بیلندن باشلا یهرق هرکون ماء معقر ایچنده مقدار کافی حل
اولندقدنصرکه ماء مذکوردن کوپکک دربیسی آلتنه بر
شریقه طولوسی کیریلور ، تعلیقده قدملیسندن مباشرت
اولنمیسی بیلک اصلا مؤثر اولدیغنه قانع اولمق ایچوندنرکه
بو خصوصده دخی بر طاقم تجارب اولیه رهبر حرکت
اولمشدر .

بوم آتیده بدایه مستعمل بیلک یوم تعلیقندن ایکی
کون صکره هوایه آصیلمش بین استعمال ایله وجه مشروح
اوزره عمل اولنور . بومنوال اوزره هوایه ایکی ویا برکون
اول تعلیق اولنوب غایت مؤثر اولان بین استعمالنه واصل
اولنجه یه دکی عملیات مذکوره یه دوام ایدیلورکه اوخالده
کوپک قودوزدن رهایاب اولمش اولور . علتک وجود
کلبده ظهور وانتشارینه سببیت ویرمکسزین (مثقب منشاری)
آلتی استعمالیه دربیسی آلتنه ویا بیلکک سطحه ماده ساریه
امرار اولنمشنک امکانی ایضاحات مذکوره دن مستبان
اولمشدر .

قاعده مذکوره نی تطبیق صورتیه هیچ بر موفقیتمسز
لکه تصادف ایتمکسزین برجنسندن ورسنده الی کوپکی
قودوزدن خلاص ایتمش اولمق درجه سنه واصل اولمش
ایدمکه کچن تموزک آلتیسنده (الساس) دن کلان (شودور -
وون) نامنده برقال ، طقوز یاشنده (زوزف - مستر)
نامنده برچو جق والده سی ده نزدنده اولدینگی خالده عملیاتخا
نهمه کلیدلر . کندیسنک اولوب قودورن برکوبک
(شودور - وون) ی ایصیره رق قولی ایجه ازمش ایسه ده
کوپکک دیشلری کوملکئی کچمدیکئی افاده ایتمیسی اوزرینه
محتاج مدوات اولدیغنی تأمین ایتدیکمدن ملکته عودت
ایتمشدر . صاحبی طرفندن اولدیریلان مذکور کوپکک

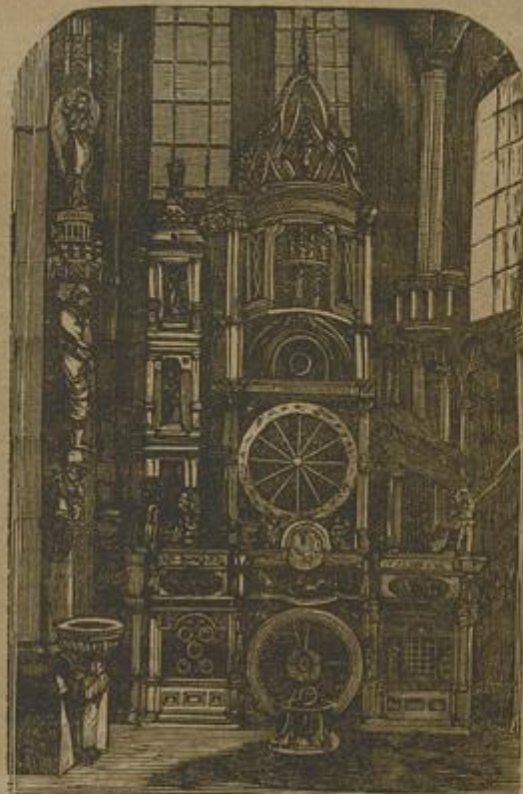
یدی و کوپکرده سکر کون ظرفنده خسته لکی وجوده
کثیر .

حال صحت بر کره عودت ایتمک باشلاقدن صکره اک
زیاده مؤثر ماده ساریدن هر مقدار امرار اولنورسه دقت
ایتمک که حال صحتی تأییددن بشقه جهت تأثیری یوقدر .
(ژوزف - مستر) یاره لرندن ظهور وانتشاری ملحوظ
بولنان قودوزدن دکل ، بلکه تداوی به متوقف عافیتی تقش
ایچون تلقیح ایله دعوت اولنوب یول کوپکرینگدن اشد
اولان قودوزنده قوتلشمدر . غایت شدیدالتأثیر اولان تلقیح
اخیر یاره لرک آتسنجه ایدیله یله جک اندیشه لری دخی تحدید
ایدر : چونکه اگر علت ظهور ایده جک ایسه یاره لرک
حاوی اولدقاری ماده ساریدن ده مؤثر بر ماده ساریه
البت ظهورینی تسریع ایدر .

بقیه سی کاهجک ندخده

مستقی

ساعت حقنده بعض معلومات



« استراز بورغده کی بیوک ساعت »

معلومدرکه (ساعت) اعلان اوقات ایدر بر اتدر .
ازمنه مقدمه ده یعنی هنوز (ساعت) ایجاد اولتمازدن اول

خلق کوندزلری آناجلاک ، قبالک کونکه لرندن کیجه لری
ییلدزلدن سطحیجه بروقت تعیین ایده ییلرلر ایدی .
لکن کوندز و یاخود کیجه دن نه قدر وقت کجیدیکنی
وصباحه و یاخود اقامه قاج ساعت قالدیغنی تعیین وتقریق
ایچون بو واسطه لر کافی اولدقاری کبی هوا بلوطلی
وقرائلق اولدیغنی زمانلرده هرکس بسبتون ظلام حیرت
ایچنده قالور ایدی . برمدت صکره یعنی میلاددن (۵۴۵)
سنه مقدم علم هیئت کشف ایدیله رک علم مذکورک آناری
میدانه چقمغه باشلادیغنی صرده ایدی که . مشاهیر قدمای
یونانیه دن (اناکسیماندروس) بر ارتفاع آلتی اختراع
ایندی .

مع هذا یننه او زمانلرده اوروپانک بعض محللارنده
صوبی وقومی تدریجی بر صورتده آقیدیر و بوجریان
تدریجی برنسبت محدوده ومعینه ایله ارائه اوقات ایدر
بعض آلتلر بولنیور ایدی .

میلادک طقوزنجی عصرینه کلتجه یه قدر بو حال بوسایق
اوزره دوام ایدوب بو بایده برکونه اثر ترقی حصوله
کلامشیدی .

ینه اوزمانلر ایدی که ، ممالک اسلامیه ده کره ارضک
هان دار الفونی دینله جک درجه ده معارف ترقی ایتش
اولدیغندن برطاقم آثار صنایه جمله سندن اولق اوزره
ساعت دخی اک اول بغدادده خلفای عباسیه دن هارون
الرشیدک زمان خلافتنده ایجاد اولندی . تأسف اولنورکه ،
موجدی کیم اولدیغنی معلوم دکدر . (۵)

بوساعتلردن بر عددی دخی حین ایجادنده فرانسه
قرالی بولنان شارلمان کوندردی . بوساعتک چرخ صو
واسطه سیله دوتر جالار عقربه ساعتلی ککوتر
ایدی .

اشته اوزماندن یعنی (۱۴۸۳) و (۸۸۸)
تاریخندن بو آنه قدر ساعت اعمالانی اوروپاده کوندن
کونه ترقی ایده رک بوکونکی کونده بر حال اعجاز نمایه
واصل اولمشدر .

انصاف ایدلم . اوزمانی شو زمانه برنسبت ایده رک
دوشونه لم ! ارتق بر عزم جدی ایله جایشه لم ! هارون الرشید
فرانسیه اولیله برساعت کوندردیکی وقت اوروپا ییلر

(۵) اولوقتک عده * رسادی اولان امام فرغانی ساعت موجدیدر دینلر بولنیور

نصل حیرتہ دوچار اولمشلر ایسہ اوروپانک اعمالات
حاضرہ سی دہ شمعی بزی حیران ایلمکده در .
(قابل شا کرد اولان استاد اولور استاذدن)
غریبدرکہ بززمان استاد ایکن شمعی چراق اولمغہ
استحقاق کوسترہ میورز .
بز اوروپایہ بر ساعت کوندردک لکن انلر اندن صکرہ
اوقدر متنوع ساعتلر اختراع ایتدیلر و ایتکده درلرکہ
ترقیات واقعہ لری عقلہ حیرت ویرہ جک بر درجہ -
دہ در .

از ان جملہ المانیادہ ایجاد ایدیلن بر ساعتک شکل
وصنعت وجسامتی معلومات آتیہ دن مستبان اولور :
(استراسبورغ) شہرینک بیوک بر کلیسا سندنہ غایت
مصنع بر ساعت موجود در . بر ساعت حقندہ کی تعریفات
پک زیادہ حیرتہ شایان اولدینی جہتلہ بردن برہ قناعت حاصل
اولہ من ایسہ مدکور ساعتک موجودیتی پک چوق
سیاحلر طرفسندن نقل اولنیور . بر ساعتک درونندہ
خانہ کبی بیوک بیوک اوطہلر بولنیور و مردیونلرندن
(نردبان) زحمتسزجہ چیقہلر ق اوطہلری تمامیلہ کنز یلوب
سیر ایدیلہ بیلور ایش :

بوجیم ساعت ۳۱۴ سنہ مقدم یاللمشدر . بومصنع
ساعت ہانکی ہفتہ نک ہانکی کونی . سنہ نک ہانکی آبی اولدینی
وسیارانک سیر و حرکاتی . مواسم اربعہ ایلہ برابر بیان
وارائہ ایدن علامات و اشارانک بحیر العقول بردرجہ
اولدینی کبی جلمسکدہ تعجبہ شایان اولدینی روایات
جملہ سندندر . شویلہ کہ :

ساعتلری ارائہ ایدن جزکینک اوستندہ اوکی احیق
بر اوطہ اولوب ہر چار یسکدہ مصنوع بر آدم کلہرک
مدکور اوطہیہ کیرر و کزینہرک دیگر طرفدہ بولنان
بر چاکی چالار ایش .

بہ عملیاتی ایلک جاریکدہ ایفا ایدن بر چو جق . ایکنجی دہ
برکنج . اوچنجی دفعہ دہ اورتہ یاشلی بر آدم نہایت
دردنجی جاریکدہ کلان ایسہ آق صقالی بر اختیار در .
ساعتدہ بر کرہ جزکینک صاغ طرفدہ طوران بر چو جق
بیوک چاکی چالوب ساعتک قاج اولدینی خبر ویرر

و جزکینک دیگر طرفدہ بولنان بر چو جق دخی التہ
بولنان قوم ساعتی چویرر ایش .

ساعتک قسم اعلاسندہ حضرت عیسانک رسم مجسمی
بولوب وساعت اون ایکیدہ ساعتک تپہ سندنہ بولنان
بورسم جماعتہ تلقین دعوات ایچون اللرینی یوقاری قالدیرر .
بولندن بشقہ او دقیقہ لردہ اون ایکی حواریونی ارائہ ایدن
صور مجسمہ بولنیور ایش کہ . بولنر حضرت عیسانک
صورتنک اوکندن متواضعانہ بر صورتدہ بیکرلر ایش .

شایان حیرت و تماشا اولان مصنوعات و مصورات
مذکورہ دن بشقہ ساعتک قہلرندن برینک ذرہ سندنہ
بولنان بیوک بر خروسک قنادلرینی چر بہرق اوچ دفعہ
اوتدیککی و صداسنک ایچہ اوزاق بر مسافہ دن ایتدیلدیکی
روایات مبسوطہ بہ خاتمہ اولان اخباراتنددر .

فیلقسرا

چفتلکات سنہ جناب ملوکانہ مدیر تالیسی عزتلو
کیغورق طور قومیان اقدینک بونام التہ تحریر و نشر ایسہ
ہمت و بر نسخہ سنی ادارہ خانہ مزہ ارسال بیوردقاری
رسالہ فنیہ نظر استفادہ مزہ واصل اولمشدر .

اوزوم کبی بر محصول نافعلک دشمن قاسی بولنان
فیلقسرا ناک تاریخ ظہورینی . اصمہلرک بودشمن ہائیک
خسارندن تخلیصی اسبابی بیلدیرمکدہ اولان بواٹرک
سلاست افادہ و فوائد مندرجاتی جدآ سزاوار تبریک
وسایاشدر .

سایہ معارفیرایہ جناب تاجداریدہ آوان مقدسہ شہابی
استانبول و اوروپا مکتبلرندہ تحصیل فن و کمالہ حصر
ایش اولان کیغورق اقدینیہ وطنی مکسبات فنیہ لرتدن
مستفید ایلدک لرتدن طولانی بیان فخر و ممنونیت ایدر
ومومی الہی بومقصد خیرہ سوق و تشویق لطفی ابدال
بیورمش اولان خزینہ خاصہ شاہانہ ناظری دوللو آغوب
پاشا حضرتلریندہ بشقہ جہ عرض شکران و محبت
ایلرز .

